

Aufbau eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Wirtschaftsraumes „Unteres Odertal“ *Budowa wspólnego, transgranicznego obszaru gospodarczego „Doliny Dolnej Odry“*



Grenzüberschreitender Aktionsplan – Aufbau eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Wirtschaftsraumes „Unteres Odertal“

Zusammenfassung Netzwerkbildung, Koordination und Projektmanagement: Grenzübergreifender Aktionsplan mit 4 Handlungsfeldern, zzt. noch ohne Szczecin; vgl. MORO-Projekt „Kooperation und Vernetzung im Nordosten“	
Einreicher Stadt Schwedt/ Oder i. A. des Vereins „Zukunft Unteres Odertal“	EU-Förderung ja (teilweise)
Projektpartner Amt Brüssow, Amt Gartz (Oder), Amt Gramzow, Amt Löcknitz / Penkun, Amt Oder-Welse, Stadt Angermünde, Stadt Schwedt / Oder, Nationalpark „Unteres Odertal“; gmina Banie, gmina Cedynia, gmina miejsko-wiejska Chojna, miasto Gryfino, gmina Kołbaskowo, gmina Stare Czarnowo, miasto Trzcińsko Zdrój, gmina Nowogródek Pomorski, gmina Widuchowa, gmina miejsko-wiejska Moryń	Ort/Region Städte und Gemeinden im Unteren Odertal
Realisierungszeitraum 05/2007-∞	Aktuelle Projektphase Realisierung
Kernbotschaft Weiterentwicklung des kommunalen Netzwerkes zur Stärkung der polnisch-deutschen Grenzregion „Unteres Odertal“ / Kooperation, Entwicklung und Umsetzung von Projekten, insbes. in den Bereichen Wirtschaft, Umwelt und Landwirtschaft, Tourismus und Kultur.	

Transgraniczny Plan Działania – Budowa wspólnego, transgranicznego obszaru gospodarczego „Doliny Dolnej Odry“

Streszczenie Usieciowienie, koordynacja i zarządzanie projektami: Transgraniczny plan działania na 4 obszarach działań, obecnie jeszcze bez Szczecina; por. projekt MORO „Kooperacja i usieciowienie na północnym wschodzie“	
Zgłaszający Stadt Schwedt/ Oder i. A. des Vereins „Zukunft Unteres Odertal“	Współfinansowanie ze środków unijnych tak (częściowo)
Partnerzy projektu Amt Brüssow, Amt Gartz (Oder), Amt Gramzow, Amt Löcknitz / Penkun, Amt Oder-Welse, Stadt Angermünde, Stadt Schwedt / Oder, Nationalpark „Unteres Odertal“; gmina Banie, gmina Cedynia, gmina miejsko-wiejska Chojna, miasto Gryfino, gmina Kołbaskowo, gmina Stare Czarnowo, miasto Trzcińsko Zdrój, gmina Nowogródek Pomorski, gmina Widuchowa, gmina miejsko-wiejska Moryń	Miejsce/Region miasta i gminy Doliny Dolnej Odry
Okres realizacji 05/2007-∞	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Główne przesłanie Dalszy rozwój gminnej sieci, w celu wzmocnienia polsko – niemieckiego regionu granicznego „Doliny Dolnej Odry“ / kooperacja, rozwój i realizacja projektów, w szczególności z obszarów gospodarka, środowisko i rolnictwo, turystyka i kultura.	

Beschreibung des Projekts

Seit 2007 erfolgt eine kontinuierliche Zusammenarbeit zwischen den polnischen und deutschen Aktionsplangemeinden, um an der Etablierung eines gemeinsamen Wirtschaftsraumes „Unteres Odertal“ zu arbeiten. Das „Untere Odertal“ umfasst 6 Städte und Ämter im Nordosten des Landes Brandenburg sowie auf polnischer Seite 10 Stadt- und Landgemeinden.

Mit dem Beitritt Polens in die EU ergaben sich neue Möglichkeiten der grenzübergreifenden Zusammenarbeit. Mithilfe des grenzüberschreitenden Aktionsplanes soll insbesondere der Versuch unternommen werden, gemeinsam Lösungen für vergleichbare Probleme, mit denen alle gleichermaßen konfrontiert sind, zu finden. Zum anderen soll durch die intensive kommunale Zusammenarbeit erreicht werden, dass die Menschen auf polnischer und deutscher Seite mehr übereinander erfahren und einander näher kommen.

Bei der seit Mai 2007 praktizierten deutsch-polnischen Zusammenarbeit im Rahmen des „Grenzüberschreitenden Aktionsplanes“ handelt es sich vom Charakter her um eine koordinierende Plattform ohne eigene Rechtspersönlichkeit. Die dafür gewählte Organisationsstruktur umfasst eine sich überwiegend aus Bürgermeistern und Amtsdirektoren der beteiligten deutschen und polnischen Kommunen und Ämter zusammensetzenden Lenkungsgruppe unter Einbeziehung des Nationalparks und weiterer Institutionen der Region.

Zur inhaltlichen Profilierung und Projektbearbeitung der gemeinsam identifizierten 4 Handlungsfelder: Wirtschaft, Tourismus, Umwelt und Landwirtschaft sowie Kultur wurden deutsch-polnische Arbeitsgruppen gebildet, die sich aus Akteuren mit entsprechender Fachkompetenz zusammensetzen. Die Leitung der Arbeitsgruppen erfolgt jeweils durch einen deutschen und eine polnischen Beauftragten.

Mit Hilfe der Strategie des „Grenzüberschreitenden Aktionsplanes“ konnten bereits eine Reihe von Projekten angeschoben bzw. umgesetzt werden, wie z.B.:

- Touristische Potentiale verbindende Infrastruktur
- Wassertourismus – wasserseitige Neuordnung und Nutzung für die Wasserfront der Städte Schwedt / Oder und Gryfino
- Harmonisierung und Optimierung des Managements von NATURA 2000 – Gebieten im grenzüberschreitenden Natur- und Nationalpark „Am Unteren Odertal“
- Grenzüberschreitendes Marketingkonzept für die touristische Infrastruktur
- Hochwasserschutz im „Unteren Odertal“
- Transnationaler Erfahrungsaustausch zur Eindämmung der Abwanderung und Stärkung der regionalen Branchen zwischen dem deutsch-polnischen Wirtschaftsraum und den österreichischen Grenzregionen Steiermark und Burgenland
- Polnisch-deutsche Begegnungen (Schüleraustausche, Wettbewerbe, gemeinsame Messeauftritte, gemeinsame Sport- und Kulturveranstaltungen)

Aufbauend auf das bisher Erreichte soll der begonnene Prozess sowohl qualitativ als auch quantitativ weiterentwickelt werden.

Opis projektu

Od 2007 roku udaje się kontynuować współpracę pomiędzy polskimi i niemieckimi gminami „Transgranicznego Planu Działania”, w celu stworzenia wspólnego obszaru gospodarczego „Doliny Dolnej Odry”. „Dolina Dolnej Odry” obejmuje po niemieckiej stronie 6 miast i urzędów z północno – wschodniej części landu brandenburgia, powiatu uckermark na granicy z Polską, jak również po stronie polskiej 10 gmin miejskich i wiejskich, będących odbiciem lustrzanym obszaru po drugiej stronie Odry, z województwa zachodniopomorskiego, powiatu gryfińskiego i polickiego.

Wraz z wstąpieniem Polski do Unii Europejskiej otworzyły się nowe możliwości do transgranicznej współpracy. Przy pomocy „Transgranicznego Planu Działania” powinna zostać głównie podjęta próba do wspólnego poszukiwania rozwiązań porównywalnych problemów, z którymi wszyscy w podobny sposób się konfrontują. Dodatkowo intensywna współpraca samorządów powinna doprowadzić do tego, iż ludzie po polskiej i po niemieckiej stronie więcej o sobie wiedzą i się do siebie zbliżają.

Od maja 2007 praktykowana polsko – niemiecka współpraca w ramach „Transgranicznego Planu Działania” ma charakter koordynującej platformy, nie posiadającej osobowości prawnej. Do tego wybrana struktura organizacyjna obejmująca w większości Burmistrzów i Wojtów uczestniczących gmin składa się na grupę sterującą, działającą we współpracy z Parkiem Narodowym i innymi ważnymi w regionie instytucjami

Do profilowania treści i zarządzania projektami wspólnie stworzono polsko-niemieckie grupy robocze, dla których określono cztery obszary działań: gospodarka, turystyka, środowisko i rolnictwo, jak również kultura, i które obsadzono fachowcami z odpowiednich dziedzin. Kierownictwo nad grupami roboczymi objmuje przedstawiciel zarówno polskiej, jak i niemieckiej strony.

Przy pomocy strategii „Transgranicznego Planu Działania” była możliwa realizacja wielu już projektów jak np.:

- Turystyczne Potencjały – Infrastruktura łącząca
- Turystyka wodna – Reorganizacja i zagospodarowanie nabrzeża w mieście Schwedt/Oder i Gryfinie
- Ujednolicenie i optymalizacja zarządzania obszarami Natura 2000 w transgranicznych obszarze Parku Narodowego i Krajobrazowego "Doliny Dolnej Odry"
- Transgraniczna koncepcja marketingowa dla infrastruktury turystycznej
- Ochrona przed powodzią w „Dolnie Dolnej Odry“
- Transnarodowa wymiana doświadczeń w celu eliminacji zjawiska emigracji oraz wzmocnienia branż regionalnych pomiędzy polsko – niemieckim Obszarem Gospodarczym Doliny Dolnej Odry i austriackim regionem granicznym Steiermark i Burgenland
- Polsko – niemieckie spotkania (wymiana uczniów, zawody, wspólny udział w targach, wspólne imprezy sportowe i kulturalne)

Opierając się na dotychczasowych osiągnięciach rozpoczęty proces powinien być dalej jakościowo i ilościowo rozwijany.

Kontakt

HERR HEIN,
FRAU MÜLLER
Stadt Schwedt/Oder,
i. A. des Vereins „Zukunft Unteres Odertal“
Lindenallee 25-29
16303 Schwedt/Oder
Deutschland

tel +49 3332 446 -341 / -324

fax +49 3332 446 -391

stadtentwicklung.stadt@schwedt.de

WWW

www.schwedt.eu

www.zukunftunteresodertal.de

Aufbau eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Wirtschaftsraumes „Unteres Odertal“

*Budowa wspólnego, transgranicznego obszaru
gospodarczego „Doliny Dolnej Odry“*

